

《翻译补偿研究》

图书基本信息

书名：《翻译补偿研究》

13位ISBN编号：9787535143822

10位ISBN编号：7535143822

出版时间：2006-5

出版社：湖北教育出版社

作者：夏廷德

页数：291

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《翻译补偿研究》

内容概要

翻译损失是翻译过程中不可避免的问题。因此，补偿是确保译品完整传达原文信息、意义、语用功能、文化因素、审美形式等成分的必由之路。本书是国内第一部全面系统地介绍翻译补偿研究的专著。作者论证了翻译损失的不可避免性、翻译补偿的必要性和可能性；纠正了补偿界说忽视普遍性的倾向；从三个维度对补偿进行了分类；梳理了传统译论中涉及翻译损失与补偿的论述及其对构建补偿理论的潜在价值；探索了现代翻译理论中有关翻译补偿的论述；提出了翻译补偿的六项原则；并在语言和审美层面对翻译案例中不同的损失情况与相应的补偿手段进行了研究。本书可供翻译方向本科生、硕士生、博士生、翻译研究者和爱好者使用。

《翻译补偿研究》

作者简介

夏廷德，男，汉族，祖籍山东潍坊。1957年8月生于辽宁抚顺。1982年毕业于辽宁大学外语系，获学士学位；1992年毕业于新加坡南洋理工大学，获研究生教育毕业证书；2004年毕业于南开大学外国语学院英语语言文学专业（翻译方向），获博士学位。现任大连海事大学外国语学院教授、硕士生导师、英语语言文学学科带头人、兼外国语言学及应用语言学学科学位评定委员会副主席。曾被授予辽宁省优秀教师称号、获省级普通高校英语优秀课教学奖。主要著作与译著：《新汉英医学词典》、《实用英语写作》、《现代英语口语》、《星球大战》（合译）；《告密者》（合译）等。另外，在《外语与外语教学》，《四川外语学院学报》等刊物发表翻译方面论文多篇。

《翻译补偿研究》

书籍目录

自序第一章 绪论 第一节 悠久的翻译历史与补偿研究的相对滞后 第二节 翻译损失的不可避免性与补偿的必要性 第三节 翻译损失的多时段性 第四节 翻译补偿研究滞后的原因 第五节 翻译补偿研究的目的和问题 第六节 翻译补偿的研究方法第二章 翻译补偿重要性的论证 第一节 可译性与不可译性 第二节 翻译补偿的性质及范围 第三节 翻译补偿的机理第三章 传统翻译理论的补偿思想 第一节 中国传统译论及翻译补偿概述 第二节 西方传统译论及翻译补偿概述第四章 现代翻译补偿研究 第一节 20世纪下半叶以来的翻译高潮 第二节 现代翻译研究的崛起和补偿研究的萌动 第三节 西方的补偿研究 第四节 中国的补偿研究 第五节 现代补偿研究小结 第六节 翻译补偿的若干原则第五章 不同层面的翻译补偿 第一节 语言学层面的补偿 第二节 审美层面的补偿参考文献后记致读者编辑的话、补记

《翻译补偿研究》

精彩短评

- 1、翻译理论必读~
- 2、不错，写论文要用到
- 3、质量很好很值！
- 4、还没看，只是翻了翻，感觉不错。
- 5、夏老师是人如其书啊，很好的一本书，而且还是中文的哦
- 6、有一定学术水平。只不过有些地方举的例子似乎把正常的翻译理解成了翻译补偿。
- 7、总的来说还可以，因为是汉语多于英语，看起来不吃力
- 8、应该说补偿翻译属于翻译学体系的方法论部分的内容，能写出一本书也足见作者的视角广阔，立意稳定。我看过大连海事大学的外国语学院的网站，也看过作者的一部分论文，对这本书有一点期待，对于初学者来说这本书一定能让你受益匪浅，推荐！
- 9、翻译补偿方面的书，必须读的。。
- 10、不是一本很好的书，in my opinion，理论和实践非常脱离，讲得也不算清楚，很多部分感觉在炒冷饭。
- 11、有利于对翻译的学习，很好

《翻译补偿研究》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com